



## Wichtige Hinweise

Dieses Gerät entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen.

**Reparaturen** dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden.

Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.

Notieren Sie die Typenbezeichnung des externen Gebläses in der Gebrauchsanweisung des Dunstabzuges.

Anschluss und Inbetriebnahme dürfen nur von einem Fachmann durchgeführt werden.

Zur Reparatur und Wartung muss das Gebläse stromlos gemacht werden. Hierzu die Steckverbindung des Elektrokabels zum Dunstabzug trennen, oder die Netzanschlussleitung zum Dunstabzug vom Stromnetz trennen.

Hinweis: Bei Betrieb des Gebläses mit Schaltverstärker AA 090100 die Netzanschlussleitung des Schaltverstärkers zusätzlich vom Stromnetz trennen.

Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdung zu vermeiden.

Altgeräte sind kein wertloser Abfall. Durch umweltgerechte Entsorgung können wertvolle Rohstoffe wiedergewonnen werden.

Bevor Sie das Altgerät entsorgen, machen Sie es unbrauchbar.

Ihr neues Gerät wurde auf dem Weg zu Ihnen durch die Verpackung geschützt.

Alle eingesetzten Materialien sind umweltverträglich und wieder verwertbar.

Bitte helfen Sie mit und entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht.

Über aktuelle Entsorgungswege informieren Sie sich bitte bei Ihrem Fachhändler oder bei Ihrer Gemeindeverwaltung.

## Vor der Montage

**Bei der Ableitung von Abluft sind die behördlichen und gesetzlichen Vorschriften (z.B. Landesbauordnungen) zu beachten.**

**Bei Betrieb des Gerätes und gleichzeitigem Betrieb schornsteinabhängiger Feuerungen** (wie z.B. Gas-, Öl- oder Kohleheizgeräte, Durchlauferhitzer, Warmwasserbereiter) **muss für ausreichend Zuluft gesorgt werden**, die von der Feuerstätte zur Verbrennung benötigt wird.

Ein gefahrloser Betrieb ist möglich, wenn der Unterdruck im Aufstellraum der Feuerstätte von 4 Pa (0,04 mbar) nicht überschritten wird.

Dies kann erreicht werden, wenn durch nicht verschließbare Öffnungen, z.B. in Türen, Fenstern und in Verbindung mit Zuluft/Abluftmauerkasten oder durch andere techn. Maßnahmen, wie gegenseitige Verriegelung o.ä., die Verbrennungsluft nachströmen kann.

**Bei nicht ausreichender Zuluft besteht Vergiftungsgefahr durch zurückgesaugte Verbrennungsgase.**

Ein Zuluft-/Abluftmauerkasten allein stellt die Einhaltung des Grenzwertes nicht sicher.

Anmerkung: Bei der Beurteilung muss immer der gesamte Lüftungsverband der Wohnung beachtet werden. Bei Betrieb von Kochgeräten, z.B. Kochmulde und Gasherd wird diese Regel nicht angewendet.

Das Gebläse nur innerhalb des Gebäudes montieren.

Das Gebläse an einer Stelle montieren, die Zugänglichkeit für Wartung und Reparatur ermöglicht.

Das Gebläse immer waagrecht einbauen.

Die Steckverbindungen der Elektrokabel müssen innerhalb des Gebäudes sein.

**⚠** Die Zusatzabdeckung am Stecker muss aus Sicherheitsgründen immer angebracht und geschlossen sein.

**Gewicht: 18,5 kg.**

Konstruktionsänderungen im Rahmen der technischen Entwicklung bleiben vorenthalten.

## Important information

This appliance conforms to the relevant safety regulations.

**Repairs** should only be carried out by qualified specialists.

**Improperly executed repairs can give rise to significant hazards for the user.**

Note down the type designation of the external fan in the extractor hood operating instructions.

The appliance should only be connected up to the mains and taken into use by a qualified specialist.

Before carrying out repairs or maintenance, isolate the fan. To do this, disconnect the plug-and-socket connection of the electric cable which is connected to the extractor hood or disconnect the extractor hood power cord from the power supply.

Note: When operating the fan with switching amplifier AA 090100, also disconnect the switching amplifier power cord from the power supply.

If the connecting cable for this appliance is damaged, the cable must be replaced by the manufacturer or his customer service or a similarly qualified person in order to prevent serious injury to the user.

Old appliances are not worthless rubbish. If they are disposed of in an environment-friendly manner, valuable raw materials can be recovered for use again. Before you dispose of an old appliance, make sure that it has been rendered inoperative.

Your new appliance was protected on its way to you by the packaging. None of the materials cause pollution to the environment and all can be recycled for use again. Please help to protect the environment and dispose of the packaging in an environment-friendly manner.

You can obtain information about the best method disposing of old appliances and packaging from your dealer or local municipal council.

## Prior to installation

**Observe the official and statutory regulations for the removal of exhaust air (e.g. Landesbauordnungen).**

**If the appliance is operated at the same time as a flue-type heater** (e.g. gas, oil or solid-fuel heaters, instantaneous water heaters, water heaters), **adequate air must be supplied** which the heat-producing appliance requires for combustion.

Safe operation is possible if the partial vacuum in the installation room of the fireplace does not exceed 4 Pa (0.04 mbar).

This can be achieved if the combustion air is able to flow through non-lockable openings, e.g. in doors, windows and in conjunction with an air supply/air-intake wall box or by other technical procedures such as reciprocal interlocking.

**If the air supply is inadequate, there is a risk of poisoning caused by combustion gases being drawn back into the room.**

An air supply/air-intake wall box alone does not ensure compliance with the limiting value.

Note: When assessing the air supply, always take into account the entire ventilation system in the house. This rule does not apply when using cooking appliances, e.g. hob or gas cooker.

Attach the inner wall fan inside the building only.

When attaching the inner wall fan, ensure that it is accessible for maintenance and repairs.

Always install the fan horizontally.

The plug-and-socket connections of the electric cables must be located inside the building.

⚠ The additional cover on the plug must always be attached and closed for safety reasons.

**Weight: 18,5 kg.**

We reserve the right to construction changes within the context of technical development.

fr

## Remarques importantes

Cet appareil est conforme aux dispositions de sécurité applicables.

**Les réparations** ne doivent être effectuées que par un spécialiste.

**Des réparations inexpertes s'assortissent de risques considérables pour l'utilisateur.**

Veuillez inscrire la désignation du type du ventilateur externe dans la notice d'utilisation de la hotte aspirante.

Le branchement et la mise en service ne doivent être effectués que par un spécialiste.

Les réparations et opérations d'entretien sur le ventilateur exigent de le mettre hors tension.

Pour ce faire, défaites la jonction enfichée reliant le secteur et la hotte aspirante, ou débranchez du secteur le câble d'alimentation électrique arrivant à la hotte.

Remarque : en cas d'exploitation du ventilateur avec un amplificateur de commutation AA 090 100, débranchez en plus l'amplificateur de commutation du secteur.

Si le cordon d'alimentation de cet appareil a été endommagé, il faut confier son remplacement au fabricant ou à son service après-vente, ou encore à une personne possédant des qualifications identiques, pour éviter de créer des risques.

Les anciens appareils ne sont pas des déchets sans valeur. Leur élimination respectueuse de l'environnement permet de récupérer de précieuses matières premières. Avant de vous débarrasser de l'appareil, rendez-le inutilisable.

Pour vous parvenir en parfait état, votre nouvel appareil a été conditionné dans un emballage qui le protège efficacement. Tous les matériaux d'emballage utilisés sont compatibles avec l'environnement et recyclables. Aidez-nous à éliminer l'emballage en respectant l'environnement.

Demandez à votre revendeur ou à votre mairie quelles sont les formes de recyclage actuellement possibles.

## Avant la montage

**L'évacuation de l'air vicié devra se conformer à la réglementation locale et nationale applicable (par ex. les ordonnances municipales, préfectorales et régionales).**

**Si l'appareil fonctionne en même temps que des chauffages obligatoirement raccordés à une cheminée (p. ex. appareils de chauffage au gaz, au fioul ou au charbon, chauffe-eau instantané, chauffe-eau à accumulation), il faut veiller à ce que l'apport d'air destiné à alimenter le foyer de combustion soit suffisant.**

Un fonctionnement sans risque est possible si la dépression dans le local où le foyer de chauffage est implanté ne dépasse pas 4 Pascals (0,04 mbar).

On y parvient en présence d'ouvertures non obturables telles que par ex. dans les portes, fenêtres, ventouses télescopiques d'admission/évacuation de l'air à travers la maçonnerie ou par d'autres mesures techniques telles qu'un verrouillage réciproque ou assimilé permettant à l'air d'affluer pour assurer la combustion.

**En cas d'afflux d'air insuffisant, risque d'intoxication par réaspiration des gaz de combustion.**

La présence d'une ventouse télescopique d'apport et d'évacuation d'air ne suffit pas à assurer le respect de la valeur limite.

Remarque: lors de l'évaluation de la situation, toujours tenir compte de l'ensemble des moyens d'aération du logement. Cette règle ne vaut généralement pas si vous utilisez des appareils de cuisson (table de cuisson et cuisinière à gaz).

Ne montez le ventilateur sur mur intérieur qu'à l'intérieur du bâtiment.

Montez le ventilateur sur mur intérieur à un endroit le rendant accessible lors de l'entretien et des réparations.

Incorporez toujours le ventilateur à l'horizontale.

Les jonctions enfichées des câbles électriques doivent se trouver à l'intérieur du bâtiment.

⚠ Pour des raisons de sécurité, le couvercle supplémentaire protégeant le connecteur doit toujours être fixé et se trouver en position fermée.

**Poids: 18,5 kg.**

Sous réserve de modifications constructives dans l'intérêt du progrès technique.

nl

## Belangrijke aanwijzingen

Dit apparaat voldoet aan de geldende veiligheidsvoorschriften.

**Reparaties** mogen uitsluitend worden uitgevoerd door een vakman.

**Door ondeskundige reparaties kunnen aanzienlijke gevaren voor de gebruiker ontstaan.**

Noteer de typeaanduiding van de externe ventilator in de gebruiksaanwijzing van de afzuigkap.

Aansluiting en ingebruikneming mogen alleen door een vakman worden uitgevoerd.

Voor reparatie en onderhoud moet de ventilator stroomloos worden gemaakt.

Maak hiertoe de steekverbinding van de elektriciteitskabel van de afzuigkap los of trek de netstekker van de afzuigkap uit het stopcontact.

N.B.: Wanneer de ventilator wordt gebruikt met schakelversterker AA 090100, moet ook de aansluitkabel van de schakelversterker worden losgemaakt van het stroomnet.

Als de elektriciteitskabel van het apparaat beschadigd raakt, moet deze worden vervangen door de klantenservice van de fabrikant of door een gekwalificeerd vakman, om gevaren te voorkomen.

Oude apparaten zijn geen waarde-loos afval. Door een milieubewuste afvoer kunnen waardevolle materialen opnieuw worden gebruikt.

Maak het oude apparaat onbruikbaar voordat u het afvoert.

Uw nieuwe apparaat wordt tijdens het vervoer beschermd door de verpakking. Alle gebruikte materialen zijn milieuvriendelijk en kunnen opnieuw worden gebruikt. Lever uw bijdrage door de verpakking milieubewust af te voeren.

Informeer bij uw vakhandel of bij de gemeente naar de beste manier om uw oude apparaat en de verpakking af te voeren.

## Voor de montage

**Bij de afvoer van afvoerlucht moeten de officiële en wettelijke voorschriften (bijv. nationale bouwverordeningen) in acht worden genomen.**

**Bij gebruik van het apparaat en gelijktijdig gebruik van schoorsteenafhankelijke stookvoorzieningen (bijv. gas-, olie- en kolenstookapparaten) moet er voor voldoende toevoerlucht worden gezorgd**, die de stookplaats nodig heeft voor de verbranding.

Het apparaat kan zonder gevaren worden gebruikt indien de onderdruk in de opstelruimte van de stookvoorziening niet hoger is dan 4 Pa (0,04 mbar).

Dit kan worden bereikt door ervoor te zorgen dat er verbrandingslucht kan doorstromen via niet-afsluitbare openingen in deuren, vensters of luchtaanvoer-/luchtafvoermuurkasten, of door andere technische maatregelen zoals wederzijdse vergrendeling.

**Wanneer er onvoldoende lucht wordt aangevoerd, bestaat er vergiftigingsgevaar door teruggezogen verbrandingsgassen.**

Een luchtaanvoer-/luchtafvoermuurkast alleen vormt geen waarborg dat de grenswaarde niet wordt overschreden.

Opmerking: Bij de beoordeling moet rekening worden gehouden met de totale ventilatietoestand van de woning.

Bij gebruik van kookapparaten, bijv. kookplaat en gasfornuis, is deze regel niet van toepassing.

De binnenmuurventilator uitsluitend binnen in het gebouw monteren.

De binnenmuurventilator monteren op een plaats waar deze toegankelijk is voor onderhoud en reparatie.

De ventilator altijd horizontaal monteren.

De steekverbindingen van de elektriciteitskabel moeten binnen het gebouw liggen.

**⚠** De extra afdekking van de stekker moet om veiligheidsredenen altijd aangebracht en gesloten zijn.

**Gewicht: 18,5 kg.**

Constructiewijzigingen in het kader van technische verbeteringen voorbehouden.

it

## Avvertenze importanti

Questo apparecchio è conforme alle pertinenti norme di sicurezza.

**Le riparazioni** devono essere eseguite solo da personale specializzato.

**Le riparazioni non eseguite a regola d'arte possono causare pericoli gravi per l'utilizzatore.**

Riportare l'indicazione del tipo della ventola esterna nel libretto d'istruzioni per l'uso della cappa aspirante.

L'allacciamento e la messa in funzione devono essere eseguiti solo da un tecnico.

Per la riparazione e la manutenzione, togliere tensione alla ventola.

A tal fine staccare il collegamento a spina del cavo elettrico con la cappa aspirante oppure staccare il cavo d'alimentazione della cappa aspirante dalla rete elettrica.

Nota: Nel funzionamento del ventilatore con amplificatore di commutazione AA 090100 staccare inoltre il cavo di allacciamento dell'amplificatore di commutazione dalla rete.

Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio viene danneggiato, per evitare pericoli deve essere sostituito dalla casa produttrice, dal suo servizio assistenza clienti, oppure da una persona specializzata.

Gli apparecchi dismessi non sono riutilizzabili senza valore.

Attraverso lo smaltimento ecologico possono essere recuperati materiali pregiati.

Rendere inservibile l'apparecchio dismesso prima di rottamarlo.

L'imballaggio ha protetto il Vostro nuovo apparecchio nel trasporto fino a Voi. Tutti i materiali utilizzati sono compatibili con l'ambiente e riciclabili. Siete pregati di collaborare, smaltendo l'imballaggio in modo ecologicamente corretto.

Informatevi sulle attuali possibilità di smaltimento presso il Vostro rivenditore specializzato, oppure presso la Vostra amministrazione comunale.

## Prima del montaggio

**Nell'espulsione d'aria devono essere osservate le norme ufficiali (per es. regolamenti edilizi nazionali).**

**In caso di funzionamento dell'apparecchio e contemporaneo funzionamento di apparecchi a combustione dipendenti dal camino** (come ad es. apparecchi a gas, ad olio combustibile oppure a carbone, scaldacqua istantanei, scaldabagni) **provvedere ad un sufficiente afflusso di aria**, che è necessaria al focolare per la combustione.

Un funzionamento privo di pericolo è possibile se nel locale d'installazione del focolare non si supera la depressione di 4 Pa (0,04 mbar).

Si può ottenere questo per mezzo di diverse aperture non chiudibili, per es. in porte, finestre ed in collegamento con cassette murali d'alimentazione/scarico d'aria oppure per mezzo di altri provvedimenti tecnici, come dispositivo di chiusura reciproca e simili, che permetta l'afflusso d'aria di combustione.

In caso d'insufficiente alimentazione dell'aria sussiste pericolo d'intossicazione a causa dell'aspirazione di gas combustibili.

Una cassetta murale d'alimentazione/scarico dell'aria non garantisce da sola il rispetto del valore limite.

Nota: nella valutazione si deve considerare sempre il bilancio totale della ventilazione dell'abitazione. Questa regola non si applica in caso di funzionamento di apparecchi di cottura, per es. piano di cottura e fornelli a gas.

Installare la ventola murale interna solo nell'interno dell'edificio.

Installare la ventola murale interna in un luogo che consenta l'accesso per la manutenzione e la riparazione.

Installare la ventola solo in posizione orizzontale.

I collegamenti a spina del cavo elettrico devono essere disposti nell'interno dell'edificio.

**⚠** Per motivi di sicurezza, la copertura supplementare della spina deve essere sempre applicata e chiusa.

**Peso: 18,5 kg.**

Con riserva di modifiche costruttive nel quadro dell'evoluzione tecnica.

## Advertencias importantes

Este equipo responde a las prescripciones de seguridad pertinentes.

**Las reparaciones** que fuera necesario efectuar en el aparato sólo podrán ser ejecutadas por técnicos especializados del ramo.

**Las reparaciones ejecutadas de modo erróneo o incorrecto pueden dar lugar a situaciones de serio peligro para el usuario.**

Ante el modelo del ventilador exterior en las instrucciones de uso de su campana extractora.

La conexión y puesta en marcha del aparato sólo podrán ser efectuadas por un técnico especialista del ramo.

Para efectuar los trabajos de reparación o mantenimiento que fueran necesarios, hay que dejar previamente el ventilador (soplador) sin corriente.

Separar para ello el cable de conexión del ventilador de su acoplamiento con la campana extractora o separar el cable de conexión de la campana extractora de la toma de corriente de la red.

Advertencia: En caso de trabajar el ventilador con el amplificador de manobra AA 090100, deberá separarse adicionalmente el cable de conexión del amplificador de la red eléctrica.

En caso de producirse daños en el cable de conexión del aparato, éste sólo podrá ser sustituido por el fabricante, un técnico especializado del Servicio de Asistencia Técnica Oficial o un técnico especializado del ramo, a fin de evitar situaciones de peligro.

No tire su aparato usado al vertedero más próximo. Los aparatos eléctricos usados incorporan materiales valiosos que se pueden recuperar.

Por ello deberán entregarse a dicho efecto en un centro oficial de recogida o recuperación de materiales reciclables (por ejemplo Servicio o centro municipal de desguace o instituciones semejantes).

Su Ayuntamiento o Administración local le facilitarán gustosamente las señas del Centro de recuperación de materiales más próximo.

Antes de deshacerse de su aparato usado deberá inutilizarlo.

Su nuevo aparato está protegido durante el transporte hasta su hogar por un embalaje protector. Todos los materiales de embalaje utilizados son respetuosos con el medio ambiente y pueden ser reciclados o reutilizados. Contribuya activamente a la protección del medio ambiente insistiendo en unos métodos de eliminación y recuperación de los materiales de embalaje respetuosos con el medio ambiente.

Su Distribuidor o Administración local le informará gustosamente sobre las vías y posibilidades más eficaces y actuales para la eliminación respetuosa con el medio ambiente de estos materiales.

## Antes del montaje

**Al proceder a la evacuación del aire al exterior deberán tenerse en cuenta las normas y disposiciones locales y legales vigentes al respecto.**

**En caso de utilizar la campana extractora simultáneamente con un hogar dependiente de una chimenea** (por ejemplo calefacciones de gas, gas-oil o carbón, calentadores instantáneos, calentadores de agua), **hay procurar que exista una suficiente alimentación de aire**, necesario para el proceso de combustión del hogar.

Este funcionamiento es posible sin peligro si en el local de emplazamiento del hogar no se sobrepasa la depresión (presión negativa) admisible de 4 Pa (0,04 mbares).

Esto se puede lograr a través del libre acceso del aire de combustión a través de unas aberturas sin posibilidad de cierre ni bloqueo, por ejemplo puertas, ventanas, cajas murales para alimentación y evacuación de aire u otras medidas técnicas como bloqueos recíprocos.

**En caso de una insuficiente alimentación de aire existe peligro de intoxicación a causa del retorno de los gases de combustión tóxicos.**

La simple existencia de una caja mural para alimentación y evacuación del aire no basta para observar el valor límite válido.

Nota: En las consideraciones y valoraciones a este respecto siempre habrá que tener en cuenta todo el conjunto del sistema de ventilación existente en la vivienda.

Esta regla no es válida para las placas de cocción y las cocinas de gas.

Montar el soplador para pared interna en el interior de un edificio, evitando su instalación en espacios habitados.

Montar el soplador para pared interna en un sitio que permita el acceso hacia el mismo, a fin de realizar el mantenimiento y reparaciones.

Montar el soplador siempre en posición horizontal.

Las conexiones y acoplamientos de los cables de conexión a la red eléctrica tienen que encontrarse en el interior del edificio.

⚠ Por razones de seguridad, el recubrimiento adicional del enchufe deberá permanecer siempre montado y cerrado.

**Peso: 18,5 kg.**

Nos reservamos el derecho de introducir modificaciones o cambios constructivos en los aparatos como consecuencia del progreso técnico.

## Indicações Importantes

Este aparelho corresponde às normas de segurança em vigor.

As **reparações** só devem ser efectuadas por pessoal especializado.

**Reparações inadequadas podem acarretar perigos vários para o utilizador.**

Tome nota da designação do tipo da turbina exterior referida nas Instruções de Serviço do exaustor.

A ligação e a colocação em funcionamento só devem ser efectuadas por um técnico.

Para reparação e manutenção, a turbina tem que estar completamente desligada da corrente.

Para isso separar a ligação de encaixe do cabo eléctrico para o exaustor, ou desligar o cabo de alimentação de corrente do exaustor da corrente eléctrica.

Se o cabo de ligação deste aparelho estiver danificado, ele terá que ser substituído pelo fabricante, pelos seus Serviços Técnicos ou, ainda, por uma pessoa qualificada, a fim de se evitarem situações de perigo para o utilizador.

Nota: No caso de funcionamento da turbina com reforço de ligação AA 090100, desligar também o cabo eléctrico do reforço de ligação da corrente eléctrica.

Aparelhos velhos não são, de forma alguma, lixo. Através de reciclagem compatível com o meio ambiente, é possível recuperar matérias primas valiosas.

Antes de enviar o aparelho para reciclagem, inutilize-o.

O seu novo aparelho esteve protegido pela embalagem até chegar a sua casa. Todos os materiais aplicados na embalagem são compatíveis com o meio ambiente e reutilizáveis. Por favor contribua também para a preservação do meio ambiente, reciclando a embalagem em conformidade.

Junto do Agente Especializado ou na Câmara Municipal da sua área de residência informe-se sobre os processos de reciclagem disponíveis.

## Antes da Montagem

**No encaminhamento dos vapores da cozinha, têm que ser respeitadas as normas locais e a legislação em geral para o efeito em vigor (p. ex. legislação para a construção).**

**No funcionamento do aparelho e funcionamento simultâneo de outros aparelhos de queima dependentes de chaminé** (como p. ex. aparelhos de aquecimento de ambiente a gás, óleo ou carvão, esquentadores e outros aparelhos para aquecimento de água) **tem que ser garantida uma alimentação suficiente de ar fresco** necessário para uma boa combustão.

É possível o funcionamento sem problemas, se a depressão no local de instalação dos aparelhos de queima não for superior a 4 Pa (0,04 mbar).

Isto pode ser conseguido, se for garantida a renovação constante do ar ambiente por meio de aberturas não fecháveis, p. ex. em portas, janelas e em ligação com caixas murais de admissão/exaustão de ar ou, ainda, através doutras medidas técnicas, como travamento recíproco.

Caso a renovação de ar não seja suficiente, corre-se o risco de envenenamento provocado pelo retorno dos gases da combustão.

Uma caixa mural de admissão/exaustão de ar isolada não garante a manutenção do valor limite acima referido.

Nota: Na avaliação, tem que ser, sempre, considerada a necessidade global de renovação de ar na habitação.

No funcionamento de aparelhos de confecção de alimentos, por. ex. placas e fogões a gás, esta regra não se aplica.

Montar a turbina para paredes interiores só dentro do edifício.

Montar a turbina para paredes interiores num local que permita o acesso fácil para manutenção e reparações.

Montar a turbina sempre em posição horizontal.

As ligações de encaixe dos cabos eléctricos têm que estar, sempre, localizadas dentro do edifício.

**⚠** Por questão de segurança, a protecção adicional na ficha tem que estar sempre colocada e ligada.

**Peso: 18,5 kg.**

Reservamo-nos o direito a alterações de construção no âmbito do desenvolvimento técnico.

SV

## Viktigt att veta

Denna produkt uppfyller gällande säkerhetskrav.

**Reparationer** får endast utföras av fackman.

**Reparationer som inte utförts på ett sakkunnigt sätt kan innebära stor fara för användaren.**

Anteckna typbeteckningen på den externa fläktmotorn i bruksanvisningen till fläkten.

Installation och idriftsättande får endast utföras av fackman.

Före alla slags reparationer och service måste fläktmotorn göras strömlös:

Dra ut sladden mellan fläktmotor och spisfläkt eller dra ut sladden till spisfläkten ur vägguttaget.

Om anslutningsledningen skadas måste den bytas ut av tillverkaren eller service eller av annan fackman. Detta för att undvika fara.

Obs! Om fläktmotorn används tillsammans med en switchande förstärkare AA 090100, dra då även ut sladden till denna förstärkare ur vägguttaget.

Gamla uttjänta produkter är inte värdelöst avfall. Om de får tas om hand på miljöriktigt sätt kan värdefulla råmaterial återvinnas.

Förstör den gamla fläkten innan den lämnas till skrotning.

Den nya fläkten har skyddats av förpackningsmaterialet på sin väg till dig. Samtliga material som använts är miljövänliga och kan återvinnas.

Hör med din kommun eller det lokala renhållningsverket var du kan lämna förpackningsmaterialet så att det tas om hand på bästa miljöriktiga sätt.

## Före monteringen

**Gällande föreskrifter (ex. byggnorm) i respektive land måste åtföljas beträffande hur den avgående luften får ledas ut.**

**Om spisfläkten ska användas samtidigt med eldstad som är beroende av skorsten** (som t.ex. element, varmvattenberedare, hållar eller ugnar som drivs med gas, olja, ved eller kol) **måste det alltid finnas tillräcklig mängd förbränningsluft.**

Det är ingen fara om undertrycket i det rum där eldstaden står uppställt aldrig överskrider 4 Pa (0,04 mbar).

Detta kan man uppnå om förbränningsluften leds genom öppningar som inte går att stänga, t.ex. i dörrar, fönster och i kombination med öppningar för tilluft/frånluft i väggar eller med andra tekniska åtgärder.

**Om inte tillräcklig mängd tilluft tillförs finns det risk för förgiftning pga att oförbrända gaser sugts tillbaka in i rummet.**

Enbart ett hål i väggen för tilluft och frånluft är inte tillräckligt för att värdena ska hamna inom tillåtna gränser.

Observera att du vid beräkningen alltid måste utgå ifrån hela våningens ventilation. Denna regel gäller inte för spisar, t.ex. spishållar och gasspisar.

Fläktmotorn får endast monteras inne.

Fläktmotorn monteras på plats som går att nå för service och reparationer.

Fläkten måste sitta vågrätt.

Alla stickkontakter måste finnas inomhus.

**⚠** Skyddshöljet över stickkontakten måste av säkerhetsskäl alltid sitta på plats samt vara stängt.

**Vikt: 18,5 kg.**

Rätt till tekniska ändringar förbehålles

da

## Vigtige oplysninger

Denne ventilator er i overensstemmelse med de relevante sikkerhedsregler.

**Reparationer** må kun udføres af fagfolk.

**Ufagligt udførte reparationer kan være til stor fare for den, der benytter apparatet.**

Notér typebetegnelsen på den eksterne ventilator i emhættens brugsanvisning.

Tilslutningen og idrifttagningen må kun udføres af en fagmand.

Ventilatoren skal være gjort strømløs, før den repareres og vedligeholdes. Dette gøres ved at trækkes stikket på emhættens el-ledning ud af stikdåsen eller trække ledningen ud på emhætten.

Bemærk: Kører ventilatoren med koblingsforstærker AA 090100, skal koblingsforstærkerens nettilslutning desuden afbrydes fra strømmen.

En beskadiget tilslutningsledning skal erstattes af fabrikanten eller af dennes serviceafdeling eller af en tilsvarende kvalificeret person, så fare ikke kan opstå.

Udtjente apparater indeholder materialer, der er velegnede til genbrug.

Brug genbrugsordningerne for emballage og ældre apparater og vær med til at skåne miljøet.

Udtjente maskiner bør gøres ubrugelige.

Forpakkingsmaterialet skal bortskaffes forskriftsmæssigt:

Vore produkter kræver en effektiv beskyttelsesemballage under transporten. I denne sammenhæng begrænser vi os til det absolut nødvendige. Emballagen er fremstillet af miljøvenlige materialer og kan behandles som andet normalt affald.

Brug genbrugsordningerne for emballage og ældre apparater og vær med til at skåne miljøet. Er der tvivl om ordningerne og hvor genbrugspladserne er placeret, kan kommunen eller Deres forhandler kontaktes..

## Inden monteringen

Den brugte luft skal bortledes iht. gældende forskrifter fra myndigheder og lovbestemmelser (f.eks. den tyske delstatsbyggelov).

**Ved apparatets drift og samtidig drift af skorstensafhængig fyring** (som f.eks. varmeapparater med gas, olie eller kul, gennemstrømningsvandvarmere, varmtvandsboilere) **skal du sørge for tilstrækkelig tilførselsluft**, der kræves af ildstedet for forbrændingen.

Der er ingen fare på færde, hvis undertrykket i køkkenet, hvor ildstedet befinder sig, ikke overskrider 4 Pa (0,04 mbar).

Dette kan opnås ved at sørge for, at der i køkkenet findes åbninger, der ikke kan lukkes, f.eks. i døre, vinduer, murkasse til ny luft/brugt luft eller andre tekniske foranstaltninger, som gensidig aflåsning og lignende, således at den luft, der skal bruges til forbrændingen, kan strømme ind.

Utilstrækkelige mængder frisk luft kan føre til forgiftning, hvis forbrændingsgasser suges tilbage.

En murkasse til ny luft/brugt luft er ikke i sig selv en garanti for, at grænseværdien overholdes.

Anmærkning: Når man overvejer, hvilke forholdsregler, der skal træffes, skal man tage ventilationssystemet i hele boligen i betragtning. Denne regel gælder ikke, når f.eks. nedsænkede kogeplader og gaskomfurer er i brug.

Indervægventilatoren må kun monteres inde i bygningen.

Indervægventilatoren skal monteres et sted, hvor den er tilgængelig til udførelse af vedligeholdelse og reparation.

Monter altid ventilatoren vandret.

El-kablets stikforbindelser skal være i bygningen.

⚠ Af sikkerhedstekniske grunde skal den ekstra afdækning altid være anbragt på stikket og være lukket.

**Vægt: 18,5 kg.**

Der forbeholdes ret til konstruktionsændringer indenfor den tekniske udviklings rammer.

## Viktige henvisninger

Dette apparat tilsvare de gyldige sikkerhedsbestemmelserne.

Reparasjoner må kun utføres av autoriserte fagfolk.

Dersom det blir foretatt ikke fagmessige reparasjoner på apparatet, kan dette føre til alvorlige farer for brukeren.

Noter deg typebetegnelsen på den eksterne viften i bruksanvisningen for ventilatorkåpen.

Tilkopling og igangsetting må kun foretas av en fagmann.

For reparasjon og vedlikehold må viften gjøres strømløs.

Skill kontaktforbindelsen fra elkabelen til ventilatorkåpen, eller trekk ut støpselet for ventilatorkåpen.

Henvisning: Dersom viften drives med strømforsterker AA090100, må strømløsløsningen på kobleforsterker skilles fra strømmen i tillegg. Når tilkoplingsledningen på dette apparat er skadet, må det skiftes ut av produsenten eller av kundeservice eller en annen kvalifisert person, for å unngå at det oppstår fare.

Gamle apparater er ikke verdiløst avfall. Ved miljøvennlig bortskaffing kan det gjenvinnes verdifulle råstoffer.

Før du kaster det gamle apparatet, må det gjøres ubrukkelig først.

Det nye apparatet ditt har vært beskyttet med emballasje på veien til deg. Alle materialene som blir brukt er miljøvennlige og kan resirkuleres. Hjelp til å bortskaffe emballasjen på en miljøvennlig måte.

Kommunen på stedet der du bor eller faghandelen er behjelpelig med informasjon om avfallssteder.

## Før montasjen

Ved utledning av avluft må det tas hensyn til de offentlige forskriftene (f. eks. fra kommunen).

**Ved drift av apparatet og samtidig fyring som trenger skorstein** (som f. eks. varmeapparater med gass, olje eller kull, gjennomløpsboiler, varmtvannsbereider), **må det sørges for tilstrekkelig luftinntak**, som er nødvendig for fyring med forbrenning.

Det er mulig med en drift dersom undertrykket i rommet hvor fyringen skjer ikke overstiger 4 Pa (0,04 mbar).

Dette kan oppnås dersom forbrenningsluften kan strømme etter gjennom åpninger som ikke kan lukkes, som f. eks. dører, vinduer og i forbindelse med en skorstein for tilløps-/avløpsluft eller ved andre tekniske tiltak som gjensidig låsing e.l.

Ved ikke tilstrekkelig tilløpsluft er det fare for forgiftning på grunn av forbrenningsgass som suges tilbake.

En skorstein for tilløps-/avløpsluft alene garanterer ikke av grenseværdien blir overholdt.

Bemerkning: Ved vurdering må det alltid tas hensyn til den samlede ventilasjonsverdien av huset. Ved drift av kokeapparater, f. eks. komfyr eller gassovn, blir denne regelen ikke anvendt.

Viften må kun monteres innenfor bygningen.

Viften må monteres på et sted hvor det mulig å komme til for ettersyn og reparasjon.

Viften må alltid monteres inn vannrett.

Kontaktforbindelsen for elektrokabelen må være innenfor bygningen.

⚠ Tilleggsdekselet på kontakten må av sikkerhetsgrunner alltid være satt på og må være lukket.

**Vekt: 18,5 kg.**

Konstruksjonsendringer innenfor rammen av den tekniske utviklingen forbeholdes.

## Tärkeitä ohjeita

Tämä laite täyttää asiaankuuluvien turvamääräysten vaatimukset.

Korjauksia saa suorittaa vain alan ammattimies.

Ammattitaidottomasti tehdyt korjaukset voivat aiheuttaa laitteen käyttäjälle suuria vaaroja.

Merkitse ulkopuolisen tuuletinmoottorin tyyppimerkintä liesituulettimen käyttöohjeeseen.

Liitännän ja käyttöäönnoton saa suorittaa vain alan ammattimies.

Korjausta ja huoltoa varten tuuletinmoottori on tehtävä virrattomaksi. Irrota liesituulettimelle menevän sähköjohdon pistoliitin tai irrota liesituulettimen verkkoliitäntäjohto sähköverkosta.

Ohje: Kun tuuletinmoottoria käytetään kytkentävahvistimen AA 090100 kanssa, irrota lisäksi kytkentävahvistimen verkkoliitäntäjohto sähköverkosta.

Jos liesituulettimen liitäntäjohto vioittuu, sen saa vaihtaa vain valmistaja tai valtuutettu huoltoliike tai huoltomies vahinkojen välttämiseksi.

Käytöstä poistetut laitteet voidaan käyttää hyväksi toimittamalla ne kierrätykseen, jolloin niistä saadaan raaka-aineita uusiokäyttöön.

Tee käytöstä poistettu laite käyttökeltottomaksi ennen hävittämistä.

Kuljetussyistä uusi liesituulettimesi on pakattu sitä suojaavaan pakkaukseen. Kaikki pakkauksessa käytetyt materiaalit ovat ympäristöystävällisiä ja ne voidaan kierrättää. Suojele ympäristöä hävittämällä pakkausmateriaali ympäristöystävällisesti.

Myyntiliike tai kunnan tai kaupungin jätehuoltoasioista vastaavat henkilöt antavat neuvoja paikallisesta jätehuollosta.

## Ennen asennusta

Kun poistoilma johdetaan ulos, on noudatettava maakohtaisia lakisääteisiä määräyksiä.

**Kun laite on samanaikaisesti käytössä huoneilmaa tarvitsevan tulisijan kanssa** (esim. kaasu-, öljy- tai hiilikäyttöiset lämmityslaitteet, lämminvesivaraajat) **on huolehdittava riittävästä tuloilman saannista**, jotta tulisija saa tarpeeksi ilmaa palamista varten.

Vaaraton toiminta on mahdollista, jos tulisijan sijoitushuoneessa alipaine ei ole korkeampi kuin 4 Pa (0,04 mbar).

Tähän päästään, jos palamiseen tarvittava ilma voi aina virrata avoimien aukkojen kautta, joita on esim. ovissa, ikkunoissa, tulo- ja poistoilman liitännöissä, tai ilmavirtaus on järjestetty muita teknisiä toimenpiteitä käyttäen, esim. keskinäisen lukituksen tms. avulla.

**Jos tuloilman saanti ei ole riittävä, aiheuttavat takaisinimetyt palamis-kaasut myrkytysvaaran.**

Tuloilma-/poistoilmahormi ei yksistään takaa raja-arvojen pysymistä annetuissa rajoissa.

Huomautus: Tilannetta arvioitaessa on aina otettava huomioon asunnon ilmastoinnin kokonaisratkaisu. Tämä sääntö ei koske keittolaitteiden, esim. keittotason tai kaasulieden, käyttöä.

Kiinnitä sisäseinään asennettava tuuletinmoottori vain rakennuksien sisälle, mutta ei kuitenkaan asuintiloihin.

Kiinnitä sisäseinään asennettava tuuletinmoottori sellaiseen paikkaan, että huolto- ja korjaustyöt voidaan suorittaa helposti.

Asenna tuuletinmoottori aina vaakasuoraan.

Sähköjohtojen pistoliittimien tulee olla rakennuksen sisällä.

⚠ Pistokkeen lisäsuojuksen tulee turvallisuuksista olla aina paikoillaan ja suljettuna.

**Paino kiloissa: 18,5 kg.**

Oikeudet muutoksiin teknisen kehityksen puitteissa pidätetään.

## Důležitá upozornění

Tento spotřebič odpovídá příslušným bezpečnostním předpisům.

**Opravy** směji provádět pouze odborníci.

**V důsledku neodborně provedených oprav mohou vzniknout vážná nebezpečí pro uživatele.**

Zapište si do návodu k použití odsavače par typové označení externího ventilátoru.

Připojení a uvedení do provozu smi provádět pouze odborník.

K opravě a údržbě se ventilátor musí uvést do bezproudového stavu.

K tomuto účelu odpojte konektor elektrického kabelu k odsavači par nebo odpojte síťový přívod odsavače par od elektrické sítě.

Bude-li připojovací kabel tohoto spotřebiče poškozen, musí jej vyměnit výrobce nebo jeho zákaznický servis nebo podobně kvalifikovaná osoba, aby se zabránilo ohrožení.

Upozornění: Při provozu ventilátoru se spínacím zesilovačem AA 090100 odpojte navíc od elektrické sítě síťovou přípojku spínacího zesilovače. Staré spotřebiče nejsou žádným bezcenným odpadem.

Zásadou ekologicky nezávadné likvidace lze znovu získat cenné suroviny. Dříve než starý spotřebič zlikvidujete, učiňte jej nepoužitelným.

Váš nový spotřebič byl na cestě k Vám chráněn obalem.

Všechny použité materiály jsou ekologicky přijatelné a opětovně recyklovatelné.

Podílejte se prosím také a zlikvidujte obal ekologicky nezávadně.

O aktuálních likvidačních možnostech se prosím informujte u Vašeho odborného prodejce nebo u Vaší obecní správy.

## Před montáží

**Při odvodu vzduchu dodržujte úřední a zákonné předpisy (např. stavební řády země).**

**Při provozu spotřebiče a současném provozu topenišť závislých na kominovém tahu** (jako např.

plynová, naftová nebo uhelná topidla, průtokové ohřivače, teplovodní ohřivače) **se musíte postarat o dostatečné množství**

**přiváděného vzduchu**, který ohniště potřebují ke spalování.

Bezpečný provoz je možný, když se v místnosti s instalovanými topeništi nepřekročí podtlak 4 Pa (0,04 mbar).

Lze toho dosáhnout tím, když neuzavíratelnými otvory, např. ve dveřích, oknech a ve spojení s teleskopickými stěnovými průchodkami přiváděného/odváděného vzduchu nebo jinými technickými opatřeními, jako je vzájemné zablokování nebo pod., může dodatečně proudit vzduch potřebný ke spalování.

**Při nedostatečném množství přiváděného vzduchu je nebezpečí otravy zpětně nasátými spaliny.**

Samotná teleskopická stěnová průchodka přiváděného/odváděného vzduchu nezajistí dodržení mezní hodnoty.

Poznámka: Při posuzování se vždy musí vzít v úvahu celkové vzduchotechnické poměry bytu. Při provozu kuchyňských spotřebičů, např. vařidlové desky a plynového sporáku se tento předpis nepoužívá.



Namontujte ventilátor pouze uvnitř budovy, nikoli však v obyvaných místnostech.

Namontujte ventilátor na místě, umožňujícím přístup pro údržbu a opravy.

Ventilátor vždy zabudujte vodorovně.

Konektory elektrického kabelu musí být uvnitř budovy.

**⚠** Dodatečný kryt na konektoru musí být z bezpečnostních důvodů vždy namontován a uzavřen.

**Hmotnost: 18,5 kg.**

Konstrukční změny v rámci technického vývoje zůstávají vyhrazeny.

el

## Σημαντικές υποδείξεις

Η συσκευή αυτή ανταποκρίνεται στις σχετικές διατάξεις ασφαλείας.

Οι επισκευές επιτρέπεται να εκτελούνται μόνον από τους ειδικούς.

Όταν δεν γίνονται σωστά οι επισκευές, μπορούν να προκύψουν σοβαρές ζημιές για τον χρήστη.

Σημειώστε την ονομασία τύπου της εξωτερικής φτερωτής στις οδηγίες χρήσης του απορροφητήρα.

Η σύνδεση στο δίκτυο του ηλεκτρικού ρεύματος και η θέση για πρώτη φορά σε λειτουργία επιτρέπεται να διεξαχθούν μόνον από τον ειδικό.

Για την επισκευή και συντήρηση πρέπει η φτερωτή να απομονωθεί από το ρεύμα. Για τον σκοπό αυτό διακόψτε τη βυσματική σύνδεση του ηλεκτρικού καλώδιου προς τον απορροφητήρα ή απομονώστε το τροφοδοτικό καλώδιο του απορροφητήρα από το δίκτυο του ρεύματος.

Υπόδειξη: Σε περίπτωση λειτουργίας της φτερωτής με ενισχυτή ζεύξης AA090100 πρέπει να απομονωθεί επιπλέον ο τροφοδοτικός αγωγός του ενισχυτή ζεύξης από το δίκτυο του ρεύματος.

Αν το καλώδιο σύνδεσης αυτής της συσκευής είναι φθαρμένο, αυτό πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών ή από παρόμοια ειδικευμένο πρόσωπο, για να αποφεύγεται ο κίνδυνος.

Οι παλιές συσκευές δεν αποτελούν άχρηστα απορρίμματα. Με την απόσυρσή τους σύμφωνα με τους κανονισμούς για την προστασία του περιβάλλοντος μπορούν να επαναποκτηθούν πολύτιμες πρώτες ύλες.

Προτού αποσύρετε την παλιά συσκευή, πρέπει να την αχρηστέψετε.

Η συσκευασία προστατεύει την καινούργια σας συσκευή κατά τη μεταφορά μέχρι το σπίτι σας. Όλα τα χρησιμοποιούμενα υλικά συσκευασίας είναι αβλαβή για το περιβάλλον και μπορούν να ξαναχρησιμοποιηθούν.

Παρακαλούμε να συντελέσετε κι εσείς στην προστασία του περιβάλλοντος και ν' αποσύρετε τη συσκευασία με τρόπο αβλαβή για το περιβάλλον.

Για τους επίκαιρους τρόπους απόσυρσης παρακαλείσθε να ζητήσετε πληροφορίες από το ειδικό κατάστημα, από το οποίο αγοράσατε τη συσκευή ή από τη Δημοτική ή Κοινοτική Αρχή της περιοχής σας.

## Πριν την τοποθέτηση

**Σχετικά με την απαγωγή ακάθαρτου αέρα πρέπει να τηρούνται οι υπηρεσιακές και νομικές διατάξεις (π.χ. εθνικοί κανονισμοί δόμησης).**

**Κατά τη λειτουργία της συσκευής και την ταυτόχρονη λειτουργία εστιών πυράς συνδεδεμένων σε καπνοδόχο (όπως π.χ. συσκευές θέρμανσης με αέριο, πετρέλαιο ή κάρβουνο, ταχυθερμοσίφωνες, συσκευές θέρμανσης νερού) πρέπει να διασφαλίζεται επαρκής παροχή καθαρού αέρα, τον οποίο χρειάζεται η εστία πυράς για την καύση.**

Ακίνδυνη λειτουργία είναι δυνατή μόνον, όταν η υποπίεση στον χώρο φωτιάς δεν υπερβεί τα 4 Pa (0,04 mbar).

Αυτό μπορεί να επιτευχθεί, όταν με ανοίγματα που δεν κλείνουν, π.χ. σε πόρτες, παράθυρα και σε συνδυασμό με πλαίσια εντοιχισμού εισόδου/εξόδου αέρα ή άλλα τεχνικά μέτρα, όπως αμοιβαία μανδάλωση κ.τ.ο., είναι δυνατή ή κατόπιν εισροή του αέρα καύσης.

**Σε μη επαρκή παροχή αέρα υπάρχει κίνδυνος δηλητηρίασης από την επαναπορρόφηση των καυσαερίων.**

Από τη χρήση πλαισίων εντοιχισμού εισόδου/εξόδου αέρα και μόνο δεν διασφαλίζεται η τήρηση της οριακής τιμής.

Παρατήρηση: Για την εκτίμηση πρέπει να λαμβάνεται πάντοτε υπόψη ο συνολικός αερισμός της κατοικίας. Για τη λειτουργία συσκευών μαγειρέματος, π.χ. σκαφοειδούς εστίας μαγειρέματος και κουζίνας αερίου δεν βρίσκεται εφαρμογή ο κανόνας αυτός.

Τοποθετήστε τη φτερωτή εσωτερικού τοιχώματος μόνον εντός του κτιρίου, όχι όμως σε χώρους κατοικίας.

Τοποθετήστε τη φτερωτή εσωτερικού τοιχώματος σε τέτοιο σημείο, ώστε να είναι προσιτή για τη συντήρηση και επισκευή.

Η φτερωτή πρέπει να τοποθετείται πάντοτε οριζόντια.

Οι βυσματικές συνδέσεις των ηλεκτρικών καλωδίων πρέπει να βρίσκονται εντός του κτιρίου.

**⚠** Το πρόσθετο κάλυμμα στο φιν πρέπει για λόγους ασφαλείας να είναι πάντοτε τοποθετημένο και κλειστό.

**Βάρος: 18,5 kg.**

Επιφυλασσομέθρα για αλλαγές κατασκευής στα πλαίσια της τεχνικής προόδου.

## Ważne wskazówki

Dostarczone urządzenie spełnia wymogi zarządzeń dotyczących przepisów bezpieczeństwa pracy.

Wykonanie **naprawy** jest dozwolone tylko specjalistom.

**Nieprawidłowe wykonanie naprawy może stanowić źródło znacznego zagrożenia dla użytkownika.**

Zanotować oznaczenie typu peryferyjnej dmuchawy w instrukcji użytkowania okapu kuchennego.

Wykonanie podłączenia i uruchomienie jest dozwolone tylko specjalistom.

Przed rozpoczęciem napraw lub czynności serwisowych należy odłączyć zasilanie prądowe.

W tym celu wyjąć wtyczkę kabla okapu zasilania lub odłączyć obwód zasilania okapu kuchennego od sieci prądowej.

Wskazówka: W razie eksploatacji dmuchawy ze wzmacniaczem przekątnym AA090100 należy kabel wzmacniacza przekątnego przyłączyć do sieci prądowej poprzez oddzielne gniazdko.

W razie uszkodzenia przewodu podłączeniowego urządzenia należy zwrócić się do producenta, serwisu fabrycznego lub podobnie wykwalifikowanej osoby o wymianę, celem uniknięcia wystąpienia zagrożeń.

Nieżyteczne urządzenia nie są bezwartościowymi odpadami. Poprzez utylizację zgodną z wymogami ochrony środowiska mogą zostać odzyskane cenne surowce wtórne. Przed oddaniem starego urządzenia do utylizacji należy je pozbawić możliwości użytkowania.

Urządzenie zostało zapakowane na czas transportu w opakowanie ochronne. Wszystkie zastosowane materiały nadają się do utylizacji zgodnej z wymogami ochrony środowiska. Prosimy o pomoc i usunięcie opakowania w sposób zgodny z wymogami ochrony środowiska. Informacji na temat aktualnych możliwości utylizacji starych urządzeń udziela lokalne władze oraz handel specjalistyczny.

## Przed montażem

Przy odprowadzaniu powietrza wylotowego należy uwzględnić przepisy i zarządzenia (np. obowiązujący kodeks budowlany).

**W przypadku pracy urządzenia i jednoczesnym użytkowaniem palenisk z odprowadzaniem spalin do komina (jak np. piece gazowe, węglowe lub na olej opałowy, podgrzewacze przepływowych, grzejników wody) musi być zapewniony dostateczny dopływ świeżego powietrza, niezbędnego do spalania w piecu opałowym.**

Bezpieczne użytkowanie jest możliwe wtedy, gdy podciśnienie w pomieszczeniu ustawienia pieca opałowego nie przekracza 4 Pa (0,04 mbar).

To jest osiągane wtedy, gdy przez niezamykalne otwory – np. w drzwiach; oknach; w połączeniu z zamurowaną skrzynką wentylacyjną dopływu/odpływu powietrza; lub inne techniczne rozwiązania, jak system powiązanych blokad – może napływać powietrze niezbędne do spalania.

**W przypadku niewystarczającego dopływu powietrza występuje niebezpieczeństwo zatrucia spalinami powrotnie zassanymi.**

Zastosowanie jedynie zamurowanej skrzynki wentylacyjnej dopływu/odpływu powietrza nie zapewnia nieprzekroczenia wartości granicznej.

Uwaga: Przy ocenianiu należy zawsze uwzględnić kompleksowe warunki wentylacji całego mieszkania. W przypadku użytkowania urządzeń kuchennych takich, jak płyta do gotowania lub kuchenka gazowa, zasada ta nie jest stosowana.

Dmuchawę montować tylko we wnętrzu budynku, jednak poza pomieszczeniami mieszkalnymi.

Dmuchawę montować tylko miejscu zapewniającym dostęp w celu przeprowadzenia czynności serwisowych i napraw.

Dmuchawę montować zawsze w pozycji poziomej.

Połączenia wtykowe kabla elektrycznego muszą znajdować się wewnątrz budynku.

**⚠ Pokrywa dodatkowa wtyczki musi być zawsze założona i zamknięta w celu zapewnienia należytego bezpieczeństwa.**

**Ciężar: 18,5 kg.**

Wprowadzenie zmian konstrukcyjnych podyktowanych postępowaniem technicznym pozostaje zastrzeżone.

## Важная информация

Этот бытовой прибор отвечает соответствующим требованиям техники безопасности.

Ремонт должны производить только квалифицированные специалисты.

**Вследствие неквалифицированно выполненного ремонта может возникнуть серьезная опасность для пользователя.**

Запишите обозначение типа наружного вентилятора в инструкцию по эксплуатации вытяжки.

Электроподключение и приведение в действие должны выполнять только квалифицированные специалисты.

Перед началом ремонта и техобслуживания вентилятор необходимо отсоединить от электросети. Разомкните для этого штекерное соединение сетевого шнура с вытяжкой или отсоедините соединительный кабель вытяжки от сети питания.

Указание: При эксплуатации вытяжки с коммутирующим усилителем AA 090100 шнур электропитания этого усилителя необходимо дополнительно отсоединить от электросети.

Из-за соображений безопасности замена поврежденного соединительного провода прибора должна осуществляться предприятием-изготовителем, его службой сервиса или другими квалифицированными специалистами.

Отслужившие свой срок бытовые приборы – это не бесполезный мусор.

Путем утилизации в соответствии с экологическими требованиями из них можно получить ценное сырье.

Перед утилизацией Вы обязаны привести свой старый бытовой прибор в непригодное для эксплуатации состояние.

Ваш новый бытовой прибор по дороге к Вам был защищен от повреждений упаковкой.

Для упаковки нами использовались лишь экологически чистые материалы, пригодные для вторичного использования.

Пожалуйста, внесите свой вклад в дело защиты окружающей среды, обеспечив надлежащую утилизацию упаковки.

Актуальную информацию об утилизации Вы можете получить в специализированном магазине или в администрации по месту жительства.

## Перед монтажом

**При отводе вытяжного воздуха необходимо руководствоваться указаниями, приведенными в официальных и законодательных предписаниях (напр., Строительные правила).**

**В случае одновременной эксплуатации прибора и топок с дымоотводами (напр., работающие на газе, жидком топливе или угле отопительные установки, проточные водонагреватели, бойлеры) необходимо обеспечить достаточный приток воздуха, требуемого для сжигания топлива в топке.**

Для безопасной эксплуатации понижение давления в помещении, где установлена топка, должно не превышать 4 Па (0,04 мбар).

Это можно обеспечить, если воздух, необходимый для сжигания топлива, будет поступать через не закрываемые отверстия, напр., в дверях, окнах, и стенные короба приточно-вытяжной вентиляции или с помощью других технических мер, напр., взаимное блокирование и т.п.

**Недостаточный приток воздуха сопряжен с опасностью отравления втянутыми обратно газами, выделяющимися при горении.**

Стенной короб приточно-вытяжной вентиляции сам по себе не гарантирует соблюдения предельной величины.

Примечание: Принимая решение, необходимо всегда учитывать всю вентиляционную систему жилища в целом. Это требование, как правило, не распространяется на эксплуатацию кухонных приборов, напр., кухонные и газовые плиты.

Вентилятор должен устанавливаться обязательно внутри здания, однако только в нежилых помещениях.

Вентилятор следует установить в таком месте, которое обеспечивает свободный доступ для проведения техобслуживания и ремонта.

Вентилятор следует устанавливать всегда горизонтально.

Штекерные соединения электрокабеля должны находиться внутри помещения.

⚠️ Дополнительная крышка на штекере из-за соображений безопасности должна всегда находиться на месте и быть закрыта.

**Вес: 18,5 кг.**

В конструкцию могут вноситься изменения в рамках технического развития.

tr

## Önemli bilgi ve uyarılar

Bu cihaz, genel olarak geçerli güvenlik yönetmeliklerine uygundur.

**Onarım çalışmaları** sadece yetkili uzman elemanlar tarafından yapılmalıdır.

**Gerektiği şekilde, uzmanca yapılmayan onarım çalışmaları, kullanıcı açısından ciddi tehlikeli durumların ortaya çıkmasına neden olabilir.**

Harici fanın tip tanımını aspiratörün kullanma kılavuzuna not ediniz.

Cihazın bağlanması ve devreye sokulması sadece yetkili uzman bir eleman tarafından yapılmalıdır.

Onarım veya bakım çalışmaları için fanın elektrik gerilimi kesilmelidir. Bunun için aspiratöre giden elektrik kablosunun geçmeli bağlantısını çözümlü veya aspiratörün elektrik şebekesi bağlantı kablosunu elektrik şebekesinden ayırınız.

Eğer bu cihazın elektrik bağlantı kablosu zarar görürse, herhangi bir tehlikeye olanak tanımamak için, kablunun üretici, üreticinin yetkili servisi veya benzeri ustalık özelliklerine sahip başka bir kişi tarafından değiştirilmesi gerekir.

Bilgi: Fanın AA 090100 devre güçlendiricisi ile işletilmesi halinde, devre güçlendiricisinin şebeke bağlantı hattını ek olarak elektrik akımı şebekesinden ayırınız.

Eski cihazlar, değersiz çöp değildir. Çevre dostu bir giderme yöntemiyle, değerli ham maddelerin yeniden geri kazanılması mümkündür.

Eski cihazı gidermeden önce, kullanılamaz hale getiriniz.

Yeni cihazınız size ulaştırılırken, yolda zarar görmemesi için ambalajı sayesinde korunmuştur.

Ambalajda kullanılmış olan tüm malzemeler, çevreye zarar vermeyen türdendir ve yeniden kullanılabilir. Ambalajı çevreye zarar vermeyecek şekilde gidererek, lütfen çevrenin korunmasına yardımcı olunuz.

Güncel giderme yol ve yöntemleri hakkında bilgi edinmek için, lütfen yetkili satıcınıza veya bağlı olduğunuz belediye idaresine başvurunuz.

## Montajdan önce

**Atık havanın akatarılmasında, resmi kurumların ve yasal yönetmeliklerin (örn. ülke inşaat nizamnameleri) dikkate alınması gerekir.**

**Cihazın kullanılması ve aynı zamanda bacaya bağlı ateş kaynaklarının (örn. gaz, yağ veya kömür ile çalışan cihazlar, sürekli akımlı anında su ısıtıcılar, sıcak su hazırlayıcılar) kullanılması halinde, yeterli miktarda hava beslemesinin olması sağlanmalıdır, çünkü ilgili ateş kaynağının yanma işlemi bu havaya ihtiyacı vardır.**

Isı kaynağının kurulduğu yerdeki vakum 4 Pa (0,04 mbar) değerini aşmadığı sürece, tehlikesiz bir işletme mümkündür.

Örn. kapılardaki veya pencerelerdeki, hava giriş/ çıkış duvar kasaları veya karşılıklı kilitleme vb. başka teknik önlemler sayesinde, kapatılmayan delikler üzerinden, gerekli havanın takviyesinin sağlanması halinde, böyle bir durum sağlanabilir.

**Besleme havası yeterli olmadığı zaman, geri emilen yanıcı gazlardan dolayı zehirlenme tehlikesi söz konusudur.**

Sadece bir giriş/çıkış havası duvar kasası mevcut olması, sınır değerlere uyulması için yeterli değildir.

Not: Mevcut durumun değerlendirilmesinde, daima evin veya dairenin tüm hava bağlantıları dikkate alınmalıdır. Örn. pişirme ocakları ve gaz bekleri gibi pişirme cihazlarının kullanımında, bu kural uygulanmaz.

Fanı binanın içine monte ediniz, fakat insanların normal olarak oturduğu veya zaman geçirdiği yerlere monte etmeyiniz.

Fanı, bakım ve onarım çalışmaları için erişime olanağı sunan bir yere monte ediniz.

Fanı daima terazili yatay konumda monte ediniz.

Elektrik kablosunun geçmeli bağlantıları bina dahilinde olmalıdır.

⚠️ Fişteki ek kapak güvenlik sebeplerinden dolayı daima takılmış ve kapatılmış olmalıdır.

**Ağırlık: 18,5 kg.**

Teknik geliştirme çalışmaları çerçevesinde konstrüksiyon değişiklikleri yapma hakkımız saklıdır.



**800-570-3355**